

国家部委局办的英文翻译

姚宇馨

根据《国务院行政机构设置和编制管理条例》，国务院行政机构根据职能分为国务院办公厅、国务院组成部门、国务院直属机构、国务院办事机构、国务院组成部门管理的国家行政机构和国务院议事协调机构。

负责处理国务院日常工作的国务院办公厅，英译 General Office of the State Council。国务院组成部门中，“部”英译为 Ministry，“委员会”译为 Commission。国务院直属机构中的“总局”为正部级，“局”为副部级，如国家市场监督管理总局：State Market Regulatory Administration，国家广播电视总局：State Radio and Television Administration，国家医疗保障局：State Medical Insurance Administration，国家粮食和物资储备局：State Grain and

Reserves Administration，国家移民管理局：State Immigration Administration，国家林业和草原局：State Administration of Forestry and Grassland。

国务院 26 个组成机构中英文名称如下：

外交部：Ministry of Foreign Affairs
国防部：Ministry of National Defense
国家发展和改革委员会：National Development and Reform Commission
教育部：Ministry of Education
科学技术部：Ministry of Science and Technology
工业和信息化部：Ministry of Industry and Information Technology
国家民族事务委员会：State Ethnic Affairs Commission

公安部：Ministry of Public Security
国家安全部：Ministry of State Security
民政部：Ministry of Civil Affairs
司法部：Ministry of Justice
财政部：Ministry of Finance
人力资源和社会保障部：Ministry of Human Resources and Social Security
自然资源部：Ministry of Natural Resources
生态环境部：Ministry of Ecological Environment
住房和城乡建设部：Ministry of Housing and Urban-Rural Development
交通运输部：Ministry of Trans-

port
水利部：Ministry of Water Resources
农业农村部：Ministry of Agriculture and Rural Affairs
商务部：Ministry of Commerce
文化和旅游部：Ministry of Culture and Tourism
国家卫生健康委员会：National Health Commission
退役军人事务部：Ministry of Veterans Affairs
应急管理部：Ministry of Emergency Management
中国人民银行：People's Bank of China
审计署：National Audit Office
(摘自：“学习时代”微信公众号)



七绝 岩花颂

王希桐

风童童年岩上来，
应无失意亦无哀。
如松狭缝盘根后，
装点江山花盛开。

(图片来源于网络)

“邯郸银行杯”
全国廉政诗词
水墨漫画大赛
作品选登

自白诗(漫画)
许澎 作



我的护士姐姐

李丽红

病毒无情，人间有爱。我姐姐是护士，疫情爆发后几乎每天坚守在医院，本来可以在大年初一休息也因疫情被取消了。妈妈叮嘱姐姐一定要照顾好自己，她的孩子刚满一岁，正是需要人照顾的时候，姐姐说：婆婆一直在帮忙照看，放心！

姐姐的医院那几天有人被确诊，妈妈每天给她打电话，听到姐的声音，也就放心了。姐说，医院收治了七名疑似患者，工作量非常

大，腿都站肿了。凌晨一点，守了一夜的家人眼巴巴望着她，一身疲惫的她回到家只说了一句“别靠我太近”。

第二天早上七点姐返回医院，两天一夜没有回过家。她嗓子哑了，肚子饿了，才想起来还没来得及吃饭。她想稍微缓解一下因长时间戴口罩和防护服面罩压下印记的疼痛，又接到通知晚上要采集全部密切接触者的样本，匆匆扒拉几口饭，又重返

“战场”！临近隔离区前她给我和爸妈发信息说：“等会儿要上夜班了，今天不能回家了，孩子有老公照顾，你们在家不要出门。”而我们的担心牵挂，只能用一条条“忙完了没有”“还没下班吗”代替。姐姐后来在微信中跟我说，她也害怕，但必须冲在第一线，给患者生的希望！

都说她们是白衣天使，可谁又不是平凡的普通人，她也是孩子的母亲，母亲的孩子，但她时刻未曾忘记

自己的誓言：我志愿献身医学……

在疫情中逆行的是她们，签下请战书与生死搏斗的是她们，连续数十个小时工作的是她们，自觉与家人隔离的还是她们，这个世界如果真的有天使，可能就是她们这般模样。

平凡的我们或许无能为力，但我们做好个人防护，不给医务工作者添麻烦，便是对她们最大的支持！

(作者单位：明珠支行)

从制度谈起

李超

孟子曰：“不以规矩，不能成方圆”。指出惟有循规蹈矩，才能求得方圆。规矩即制度，是为实现集体目标而须大家共同遵循的一种约定。唐僧师徒有了“紧箍咒”，方得敬畏戒律，斩妖降魔，终成正果。人民军队依靠“三大纪律、八项注意”，取得广大民众的支持与拥护，不断地从胜利走向胜利。坚持“制度自信”是中华民族凝心聚力，实现强国之梦的重要政治法宝。

认识到制度的必要性与重要性，那么建立一套切合实际、行之有效，并能让全体同志充分认知与理解的制度尤为重要。中国革命坚持与时俱进，科学地将马列主义与国内实际

相结合，不断实现理论创新、制度创新，才有了今天的大国崛起，中国速度。王健林在给企业制定制度时强调：“企业必须有制度，要搞能用的制度，所有的制度为有用而设，不搞形式主义。”自然也就有了万达成说。银行作为经营货币的行业，制度构建更为重要。

人民西路与建设大街支行围绕邯郸银行总行及相关监督管理部门的各项制度要求，自觉延伸经营管理触角。在制度设定上力求放眼全局，做到不留盲区，进而让每一个支行员工的日常工作、生活行为均能置于制度的有效监督管理之下。为此，在制度制定之初，支行最大限度地汇集大家

的意愿和智慧，确保了制度的严密性与合理性。通过组织制度办法考试，促进每一名员工深刻理解各项制度的意图与要求，知其然，知其所以然。

再好的制度没有督导与落实机制，也只能是纸上谈兵。人民西路与建设大街支行办公区内“向团结要效益，向管理要效益”的红色标语非常醒目，时刻在告诫大家，制度管理是寻求默契，求得公平、公正，实现最大同心圆的最佳手段。支行始终将制度管理纳入支行文化建设的重要内容，努力营造追求默契、讲团结，懂规矩、守纪律，善思考、能创新，乐奉献、勇争先的良好工作氛围，以求将遵守与执行制度，内化为大家的自觉行

立足岗位勇担当

索贺展

一场突如其来的新冠肺炎疫情席卷全国，让国人措手不及。面对疫情，党和国家始终把人民的生命安全和身体健康摆在第一位。全国人民一盘棋，服从党的指挥，按照坚定信心、同舟共济、科学防治、精准施策的总要求，打响了一场抗击疫情的人民战争。

在这场没有硝烟的战争中，邯郸银行迅速行动，率先推出“定期存款到期自动延期”等一系列抗“疫”助企措施。身为金融一线员工的我们，虽然不能赶赴抗疫前线，但我们依然主动作为，坚守省会唯一一家24小时人工营业的夜间银行，满足省会人民疫情防控期间的基础金融需求。这群平均年龄不到30岁的年轻人，做勇敢的“逆行者”，践行着“不怕困难、不怕

牺牲、勇于担当、用于胜利”的邯郸精神。

世上没有从天而降的英雄，只有挺身而出的凡人。为了在疫情中提供良好的金融服务，邯郸银行石家庄分行率先在省会开门营业。正值春节放假，多数员工都在老家过年。接到通知，大家立刻行动起来，在交通受阻的情况下，员工首先考虑的不是困难，而是如何能尽快赶到单位，为疫情需要提供服务。

正月初三的上，邯郸银行石家庄分行大厅迎来了春节后的第一批客户。在新冠肺炎疫情肆虐全国的特殊时期，最能称得上“战士”的是大堂经理。柜员面对客户还有厚厚的玻璃隔断，而大堂经理却是直面客户。“您好，请您配合体温检测。”“疫情期间，

请保持距离，注意安全防护”。大厅中不断地回响着大堂经理亲切而又热情的提示声。她们左手消毒液，右手体温枪，一日四消毒，迎送奔波忙。

“李阿姨，您的定期存单已经为您办理自动延期，可以放心在家，待过了这段时间再来办理业务。”

“张总，您急需的企业贷款已审批，请查收！”

柜员手中的收收放放、点钞记账，能让一个家庭安心生活，能让一家企业正常运转，也能让枯燥的阿拉伯数字变成美妙的音符，奏出新时代胜利的乐章。爱国，不能停留在口号上，而是要把自己的行动与社会紧密联系在一起，扎根人民，奉献国家。在疫情面前，我坚守自己的岗位，就是担当，就是奉献。

习近平总书记在给北京大学援鄂医疗队全体90后党员的回信中指出，“在新冠肺炎疫情防控斗争中，你们青年人同在一线英勇奋战的防控人员一道，不畏艰险，冲锋在前，舍生忘死，彰显了青春的蓬勃力量，交出了合格答卷。广大青年用行动证明，新时代的中国青年是好样的，是堪当大任的！”无论什么时候，青年一代都肩负着强国的重任。虽然这是一个不再需要流血牺牲的年代，但是仍然需要我们这一代青年的责任和担当。年轻的我们坚守岗位，守护初心，用不断进取、勇于斗争的干劲，带着与时俱进、直面挑战的勇气，勇做时代的弄潮儿，在实现中国梦的伟大实践中，唱响无愧于时代的青春之歌！（作者单位：石家庄分行营业部）

“石门”为何改为“石家庄”

青史君

石家庄是因为京汉和正太两条铁路线交汇而产生的城市。因为近代化的交通，在石家庄这个地域内聚集了大量人口。后来石家庄一带人口有了一定规模，1925年时人口接近4万，当时政府取石家庄村之“石”和休门村之“门”，将这

里命名为“石门市”。

1947年11月份，解放军在曾思玉和郑维山等将领的带领下攻克敌人重兵防御的石家庄，这里成了被解放军完全占领、之后再未失守、敌人重兵把守的交通枢纽城市。解放石家庄为解放军进行城市作战和管理提供了经验。

解放后，石家庄市政府向上级递交了一份《为呈请批准本市名称仍为石家庄由》的文件，陈述了将石门市改称为石家庄的理由。原来在国民政府占据石家庄时期，这里是筹备建市阶段，石门市的正式成立迟至1939年10月初，由当时的日伪政府正式批准成立。文件指出，“石门”系日寇时期改称，建议将城市名改为石家庄市。

石家庄于1947年11月12日解放，正式得名石家庄市则为12月26日，只过了不到一个半月时间。

英雄走好

——致援湖北医疗队队员张静卿

骆立言

你，出发时很静
静得执着静得险境逆行
你，到了战场很静
静得勇敢静得生死相忘

黄冈，留下你静静的身影
战场，留下你挺立的脊梁
你用关爱守护健康
你将生命化作了暗夜里的一束光

你的汗水挥洒在患者的病房
你的英姿消逝在那段激情的时光
你的贡献书写在岁月的平常
你的精神铭刻在人们心坎上

静静，天堂里洒满阳光
天国里岁月无殇
飞翔吧，你大爱无疆
安息吧，我们一切无恙

(作者为石家庄裕华西路支行客户)

夏都里的赵都情怀

袁梦雷

秦皇岛是一个美丽的海滨城市。秦皇岛的美，美在山海关的万里长城依山傍水，美在海港的现代建设朝气蓬勃，美在北戴河的百栋别墅夕阳映辉。而我们邯郸银行秦皇岛分行，就位于百栋别墅云集的北戴河联峰路72号总部大厦。

北戴河面积不大，但它的美丽和神秘，却拨动着古今中外众多志士仁人的心弦。千古一帝秦始皇，雄才大略汉武帝，志在千里曹孟德，均在这里留下了他们的足迹；康有为、徐世昌、朱启钤、张学良等风云人物，在这里上演了一出出的历史活剧。改革开放以来，每年都有数百万游客来北戴河休闲度假。

作为邯郸市走出来的国有控股银行，邯郸银行秦皇岛分行立足秦皇岛、深耕北戴河，在“夏都”奋力书写着赵国儿女的创业情怀，充分践行了“展赵都形象，为夏都服务”的工作理念。当您有一天来到秦皇岛，一定记得到邯郸银行秦皇岛分行来，看一看邯郸银行在渤海之滨播下的这颗明珠，尝一尝我们的“优质服务”是否保留着邯郸的味道。

相信北戴河的蓝天白云，碧海金沙，苍松翠柏，绿树红墙，一定会让您流连忘返；“他乡故知”的贴心也一定会让您终生难忘。

(作者单位：秦皇岛分行)

千锤百炼 方得始终

——读《秘书工作的风范》有感

杨洋

“海到尽头天作岸，山登绝顶人为峰。”一篇好文就像一位导师，教会我们知识与道理，进而充实提高自身。近日，对习近平总书记任1990年所写的《秘书工作的风范》一文进行了反复研阅，因自身从事支行办公室工作，读后感悟颇深，深受裨益。

正如习总书记在文中所述，办公室工作有四大特点：重、苦、杂、难。我认为这既是特点，也是办公室人员的骄傲，因我们在重、苦、杂、难中历练成长，也在其中有所收获。犹记得刚接手办公室工作，暗暗吃惊于工作内容的庞杂，工作起来更是千头万绪。工作质量和效率的要求也很高，稍有不慎，就会影响大局。开始一段时间经常是文案写不好反复写，工资算到深夜算不清，员工的后勤保障不及时，领导交代的工作抓不住重点、完成不好……太多的挫败经常让自己自我否定，甚至想要放弃。可扪心自问，遇到困难就退缩，不仅让他人看轻，对自己更是无法交代。千里之行始于足下，于是我下定决心，从一点一滴慢慢学起。

习总书记在文中提到一个观点，秘书工作光有埋头苦干的精神是不够的，在加强自身修养中，还要特别注意培养良好的工作作风与习惯。工作伊始，我总是要自卑，不敢与领导多沟通。有一次向领导汇报工作时，因内容较多又没提前准备好，汇报时条理不清、杂乱无章。正焦急中，领导并未责怪我，而是认真指导我，并提出办公室工作首先要做好工作日志，把每天、每周、每月要做哪些工作都记录规划好，分清轻重缓急，工作才能有条不紊。于是，我每日认真做好工作日志，并于每日至少早晚浏览两遍，从不间断。自此，工作起

来顺利了很多，不再丢事忘事，效率也提高了很多。经过这事，我懂得了凡事要多与领导沟通，多沟通、多汇报，才能掌握领导交办工作的重点，知道工作该如何完成好。

直到现在，我终于理解了习总书记对办公室工作提出三点希望的语重心长。高度的责任感、高效率开展工作和高水平的服务是办公室人员应具备的最基本的素养。于我而言，体会最为深刻的便是责任感的重要性。梁启超说：“人生须知负责任的苦处，才能知道尽责任的乐趣。”规章制度是实行的管理依据，办公室人员作为制度的推行者，高度的责任感与执行力必不可少。小到一项考勤通报也考验着办公室人员的工作水平。时常会有员工忘记考勤打卡，便有相熟的同事前来游说免去对其通报。也曾犹豫过，但办公室工作就要尽职尽责，若不能公平公正，对那些按时打卡上班的员工就有失公平，起不到激励员工自律，实现支行整体向上的目的。所以，必须要实事求是，一视同仁。时间久了，公平公正的做法也就得到了员工们的理解，各项制度的执行也渐渐步入正轨。

回顾从事办公室工作以来的点点滴滴，有成功后的欣喜和激动，也有挫败后的失落和无奈，工作当中的磨砺与学习也让我内心经历着微妙的成长。工作起来更加讲究方式方法，从一开始的莽撞无章到现在学会了处事谨慎，文章写作上也有所提高，其实办公室工作让我最大的收获是思想的转变。做了办公室工作，有机会参与到一些决策中，才懂得顾全大局，懂得何为责任感、何为奉献。

(作者单位：人民西路支行)